



Procès-verbal de la 2^{ème} Assemblée générale de la FMS Protokoll der 2. Generalversammlung des FMS

Vendredi 14 mars 2025 à 18h30 / Freitag, den 14. März 2025 um 18.30 Uhr
Le Quadrant, Fribourg/Freiburg

Présents / Anwesend (29)

Pour le comité
Für den Vorstand

Regula Boschung, Michèle Grangier, Evelyne Jordan, Christophe Lesimple, Isabelle Vauthey, Madeleine Zahnd

Pour les membres
Für die Mitglieder

Anne-Marie Bielande, Josiane et Michel Brique, Isabelle Equey, Vanessa Favre, Nelly Jolly, Michel Jordan, Anne-Lise et Raymond Maendly, Heimke Peiry, Hedy Portmann, Thérèse Ribotel, Nancy Schlöder, Georges Schneuwly, Rudolf Tomi, Nelly Torche, Patrice & Sandra Vonlanthen et leur fille Carole, Arthur Wirz, Ueli Zahnd

Pour les invités
Für die Gäste

Christine Bütikofer IGGH, Cyrill Haudenschild IGGH + interprète LS

Excusés / Entschuldigt (15)

Pour le comité
Für den Vorstand

Valérie Cotting

Pour les membres
Für die Mitglieder

Hermann Boschung, Viviane Corminboeuf, Giuseppe Ferrante IGGH, Walther Fuchs, Leander et Monika Heldner, Marie-Laure Ineichen, Doris Kläui, Denise Michel, Adrienne et Hubert Verwilghen,

Pour les invités
Für die Gäste

Philippe Demierre (Conseiller d'Etat), Geneviève Piérart HETS-FR, Philippe Humbert UniFR

Procès-verbal rédigé par Isabelle Vauthey (F) et traduit par Madeleine Zahnd (D)

Protokoll von Isabelle Vauthey (F) und Übersetzung von Madeleine Zahnd (D)

*Daniela IGGH : traduction en langue des signes / Übersetzung in Gebärdensprache D

1. Accueil & Ordre du jour / Begrüssung & Tagesordnung

Le président souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes, membres et amis de l'association. Il cite aussi toutes les personnes excusées. L'assemblée générale sera simultanément et directement traduite en allemand par sous-titrages sur la présentation. Il ouvre la 2^{ème} AG-GV bilingue en donnant lecture de l'ordre du jour :

Der Präsident begrüßt alle Anwesenden, Mitglieder und Freunde des Vereins. Er erwähnt auch alle entschuldigten Personen. Die Generalversammlung wird durch Untertitel auf der Präsentation simultan und direkt ins Deutsche übersetzt. Er eröffnet die 2. zweisprachige AG-GV mit der Verlesung der Tagesordnung:

Partie protocolaire :

1. Accueil des membres et ordre du jour
2. Désignation des scrutateurs
3. Approbation du procès-verbal de la 1^{ère} AG de la FMS

Statutarische Teil:

1. Begrüssung der Mitglieder und Traktanden
2. Ernennung der Stimmzähler
3. Genehmigung des Protokolls der 1. GV des FMS

4. Rapport d'activités 2024
5. Contrôle des boucles magnétiques
6. Comptes de l'exercice 2024-2025
7. Comité : admissions, démissions, réélection
8. Prochaines activités (fréquence et organisation)
9. Divers

Fin de soirée :

Apéritif dînatoire

4. Tätigkeitsbericht 2024
5. Kontrolle der induktiven Höranlagen
6. Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2024-2025
7. Vorstand: Aufnahmen, Rücktritte, Wiederwahl
8. Nächste Aktivitäten (Häufigkeit und Organisation)
9. Verschiedene

Gemütlicher Abend:

Apero Riche

2. Désignation des scrutateurs / Ernennung der Stimmenzähler

Arthur Wirz est nommé scrutateur pour les votes de cette AG.

Arthur Wirz wird zum Stimmenzähler dieser GV ernannt.

3. Procès-verbal de la 1^{ère} AG / Protokoll der 1. GV

L'ordre du jour ainsi que le procès-verbal de la 1^{ère} AG sont approuvés à l'unanimité. Le procès-verbal de la 1^{ère} AG n'a pas été envoyé, il a été publié sur le site internet et des copies sont à disposition pour lecture.

Traktanden und das Protokoll der 1. GV werden einstimmig gutgeheissen. Das Protokoll der 1. GV wurde nicht versendet, es wurde auf der Website veröffentlicht und Kopien stehen zur Lektüre zur Verfügung.

4. Rapport d'activités 2024 / Tätigkeitsbericht 2024

La FMS a rempli ses missions prioritaires durant la période 2024. L'ensemble des activités qui se sont déroulées en 2024 est publié dans le rapport d'activité joint à la convocation et publié sur le site internet. Brève lecture et explications complémentaires pour les projets 2025 du président :

Der FMS hat seine vorrangigen Aufgaben im Zeitraum 2024 erfüllt. Alle Aktivitäten, die im Jahr 2024 stattfanden, sind in der Einladung beigefügten Tätigkeitsberichten und auf der Internetseite veröffentlicht. Kurze Lesung und ergänzende Erläuterungen zu den Plänen des Präsidenten für 2025:

Comité :

7 membres

- 7 séances ordinaires
- 2 séances du groupe de travail : tests des boucles magnétiques

Missions :

Promotion de la nouvelle association bilingue

- Beaucoup de travail pour la mise à jour de la nouvelle association FMS, le site internet n'est pas encore accessible en allemand.

Collaboration avec les autorités cantonales et autres associations

- Commissions cantonales (SeCA) : merci à Michèle Grangier

Vorstand:

7 Mitglieder

- 7 ordentliche Sitzungen
- 2 Sitzungen der Arbeitsgruppe Testen Höranlagen

Aufgaben:

Förderung des neuen zweisprachigen Vereins

- Es besteht noch viel Arbeit für die Aktualisierung des neuen Vereins FMS, die Internetseite ist noch nicht auf Deutsch zugänglich.

Zusammenarbeit mit kantonalen Behörden und anderen Organisationen

- Kantonale Kommissionen (SeCA): Dank an Michèle Grangier
- Studie auf schweizerischer Ebene über die Gesundheitsversorgung im Spital für eine hörgeschädigte

- Etude au niveau suisse sur l'accès aux soins à l'hôpital pour une personne malentendante ou sourde (mandat de la direction de la santé publique et du bureau de l'égalité). Il ressort de fortes différences entre les hôpitaux. Toutefois l'HFR offre un bon soutien : la FMS a publié une brochure à l'attention des soignants pour l'utilisation des appareils auditifs.
- Participation de Christophe Lesimple à une étude sur l'accessibilité pour personnes en situation d'handicap de la gare de Fribourg (CFF et TPF).

oder gehörlose Person (im Auftrag der Gesundheitsdirektion und des Amtes für Gleichstellung). Es zeigen sich starke Unterschiede zwischen den einzelnen Krankenhäusern. Das HFR bietet jedoch eine gute Unterstützung: Der FMS hat eine Broschüre für das Pflegepersonal zur Verwendung von Hörgeräten herausgegeben.

- Christophe Lesimple nimmt an einer Studie über die Zugänglichkeit des Bahnhofs Freiburg für Menschen mit Behinderungen teil (SBB und TPF).

Sorties culturelles et sociales

- Sport, musée, brunch du 1^{er} août et découverte d'un bâtiment cantonal

Kulturelle und soziale Ausflüge

- Sport, Museum, 1. August-Brunch und Erkundung eines kantonalen Gebäudes

Prévention & sensibilisation

- Cours aux étudiants et apprentis (HEIA-FR et EPAI) : Isabelle Michel, infirmière
- Groupe de paroles « Acouphènes » (D) à Guin : Regula Boschung (coordinatrice)
- Cours de lecture labiale (Fribourg, Bulle) : Vanessa Favre
- Partenariat de recherche avec HETS FR : proposition de travail de Master « La participation sociale des personnes malentendantes dans le domaine de la musique », personnes de référence : Christophe Lesimple FMS et Geneviève Piérart HETS-FR

Prävention & Sensibilisierung

- Kurse für Studierende und Auszubildende (HEIA-FR und EPAI): Isabelle Michel, Krankenschwester
- Selbsthilfegruppe „Tinnitus“ (D) in Düringen: Regula Boschung (Koordinatorin)
- Lippenlesenkurse (Freiburg, Bulle) : Vanessa Favre
- Forschungspartnerschaft mit HETS FR: Vorschlag für eine Masterarbeit „Die soziale Beteiligung von Menschen mit Hörbehinderung im Bereich Musik“, Referenzpersonen: Christophe Lesimple FMS und Geneviève Piérart HETS-FR

Tests des boucles magnétiques

Le rapport d'activité 2024 est approuvé à l'unanimité.

Kontrolle der Höranlagen

Der Tätigkeitsbericht 2024 wurde einstimmig angenommen.

5. Tests des boucles magnétiques (BM) / Kontrolle der Höranlagen (HA)

Partenariat et mandat de Forum Ecoute et Pro Audito Schweiz : 14 contrôles ont été effectués en 2024 sur l'ensemble du territoire fribourgeois par Michèle Grangier, Leander Heldner, Evelyne Jordan et Arthur Wirz.

Bref rapport présenté par Evelyne Jordan :

- Précisions sur la fonction T des appareils auditifs qui est activée par l'audioprothésiste.
- Le groupe de contrôle a effectué des tests dans les églises principalement. Leander Heldner et Arthur Wirz sont des experts et disposent des appareils de mesure fournis par Pro Audito Schweiz (formation continue en 2024).
- Activités du groupe : choix du site, contact avec son responsable, test complété et suivi administratif.

Partnerschaft und Mandat von Forum Ecoute und Pro Audito Schweiz: Im Jahr 2024 wurden 14 Kontrollen auf dem gesamten Freiburger Gebiet durchgeführt von Michèle Grangier, Leander Heldner, Evelyne Jordan und Arthur Wirz.

Kurzbericht präsentiert von Evelyne Jordan:

- Erläuterung zur T-Funktion von Hörgeräten, die vom Hörgeräteakustiker aktiviert wird.
- Die Arbeitsgruppe hat hauptsächlich Tests in Kirchen durchgeführt. Leander Heldner und Arthur Wirz sind Experten und verfügen über Messgeräte, die von Pro Audito Schweiz zur Verfügung gestellt wurden. (Weiterbildung im 2024).

- Aufgaben der Gruppe: Auswahl des Standorts, Kontaktaufnahme mit der verantwortlichen Person, Durchführung der Tests und administrative Bearbeitung.

6. Comptes de l'exercice 2024 et projection 2025

Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2024 und Finanzprognose 2025

Valérie Cotting, caissière de la FMS, a transmis son rapport des comptes 2024. Ils ont été examinés et vérifiés par nos deux contrôleuses des comptes, Rina Clerc (remplacée par Isabelle Equey) et Anne-Catherine Pharisa, en date du 28.02.2025.

Le président donne une brève explication :

- 2024 : on constate une perte de CHF 2'600.-. C'est positif pour l'association qui investit pour la gestion (nouveau site internet et documents), pour ses membres et les activités. La base financière est toujours saine.
- Pour 2025 : les cotisations sont stables.
- Un immense merci à notre caissière pour son travail et sa gestion professionnelle.

Les comptes 2024 et le budget 2025 sont approuvés à l'unanimité.

Valérie Cotting, Kassiererin des FMS, übermittelte ihren Bericht der Jahresrechnung 2024. Diese wurde von unseren beiden Rechnungsprüferinnen, Rina Clerc (wird durch Isabelle Equey ersetzt) und Anne-Catherine Pharisa, am 28.02.2025 geprüft und beglaubigt.

Der Präsident gibt eine kurze Erklärung ab:

- 2024: Ein Verlust von CHF 2'600.00 wurde festgestellt. Das ist positiv für den Verein, der in die Verwaltung (neue Webseite und Dokumente), seine Mitglieder und die Aktivitäten investiert. Es besteht weiterhin eine gesunde finanzielle Basis.
- Für 2025: Die Beiträge sind stabil.
- Ein riesiges Dankeschön an unsere Kassiererin für ihre Arbeit und ihre professionelle Verwaltung.

Die Jahresrechnung 2024 und das Budget 2025 werden einstimmig angenommen.

7. Comité : admissions, démissions, réélection

Vorstand: Aufnahme, Rücktritt, Wiederwahl

Le président remercie personnellement l'engagement et le travail bénévole des membres du comité.

Der Präsident bedankt sich persönlich für das Engagement und die ehrenamtliche Arbeit der Vorstandsmitglieder.

Admission au comité / Aufnahme in den Vorstand:

Une place est ouverte : personne ne s'est encore annoncé. Chaque membre de la FMS est invité à collaborer ponctuellement pour différentes tâches, sans faire partie du comité.

Ein Platz ist offen: Bisher hat sich noch niemand gemeldet. Jedes Mitglied der FMS ist eingeladen, bei verschiedenen spezifischen Aufgaben mitzuarbeiten, ohne Mitglied des Vorstandes zu sein.

Démissions du comité / Rücktritt aus dem Vorstand:

Michèle Grangier : le président la remercie pour son engagement et le partage de ses compétences professionnelles. Elle reste dans le groupe de travail BM et va coordonner son remplacement aux commissions cantonales (SeCA).

Michèle Grangier: Der Präsident dankt ihr für ihr Engagement und das Teilen ihrer beruflichen Fähigkeiten. Sie bleibt in der Arbeitsgruppe Kontrolle HA und wird ihre Nachfolge in der kantonalen Kommission (SeCA) koordinieren.

Les vérificateurs des comptes / Die Revisoren:

Anne-Catherine Pharisa est reconduite et Isabelle Equey est nommée dans leur mandat avec les remerciements de l'assemblée pour leur disponibilité.

Anne-Catherine Pharisa wird wiedergewählt und Isabelle Equey wird mit Dank der Versammlung für ihre Bereitschaft in ihr Amt gewählt.

Le président est renommé pour les 3 prochaines années.

Der Präsident wird für die nächsten 3 Jahre übernommen.

Présentation des membres du comité FMS / Vorstellung der Mitglieder des FMS-Vorstandes:

Christophe Lesimple (président), Evelyne Jordan (vice-présidente), Valérie Cotting (caissière), Regula Boschung (coordinatrice F/D), Isabelle Vauthey (secrétaire), Madeleine Zahnd (co-caissière et communication F/D)

Christophe Lesimple (Präsident), Evelyne Jordan (Vizepräsidentin), Valérie Cotting (Kassiererin), Regula Boschung (Koordinatorin F/D), Isabelle Vauthey (Sekretärin), Madeleine Zahnd (Co-Kassiererin und Kommunikation F/D)

Groupe de test et de travail BM / Gruppe Testen der Höranlagen:

Michèle Grangier, Leander Heldner, Evelyne Jordan, Isabelle Vauthey et Arthur Wirz

8. Activités 2025 / Aktivitäten 2025:

Annonce aux membres, inscriptions, participation : les activités sont inscrites sur le site internet.

Mitteilung an Mitglieder, Anmeldungen, Teilnahme: Die Aktivitäten werden auf der Internetseite veröffentlicht.

Samedi 01 mars 2025 (après-midi) Visite guidée du Musée Cardinal, Fribourg	Samstag 01. März 2025 (Nachmittag) Geführte Besichtigung des Cardinal Museum Freiburg
Samedi 17 mai 2025 (après-midi) Yoga et méditation avec Sylvie Fasel Bois de Moncor, scène forestière	Samstag 17. Mai 2025 (Nachmittag) Yoga und Meditation mit Sylvie Fasel im Moncor Wald, Waldbühne
Samedi 21 juin 2025 Fête de la musique, Fribourg - Stand prévention de la FMS : test avec des gilets vibrants pour ressentir la musique - 16h30 concert des élèves du conservatoire (Isabelle Vauthey)	Samstag 21. Juni 2025 Musikfest Freiburg - Stand der FMS für die Prävention: Test mit vibrierender Weste, um die Musik zu spüren. - 16h30 Konzert der Schüler des Konservatoriums (Isabelle Vauthey)
Dimanche 06 juillet 2025 Journée du papier découpé, Château d'Oex	Sonntag 6. Juli 2025 Tag des Scherenschnittes, Château d'Oex
Vendredi 01 août 2025 Brunch	Freitag 1. August 2025 Brunch
Dimanche 14 septembre 2025 Rencontre des associations romandes à La Chaux-de-Fonds	Sonntag 14. September 2025 Treffen der Westschweizer Verbände in La Chaux-de-Fonds
Dimanche 14 septembre 2025 Visite des gorges et ermitage de Ste Vère, Soleure	Sonntag 14. September 2025 Besuch der St. Verena Schlucht und der Einsiedelei, Solothurn
Dimanche 30 novembre 2025 Visite de la maison du Gruyère, Pringy-Gruyères Fondue	Sonntag, 30. November 2025 Besichtigung der Maison Gruyère, Pringy-Gruyères Fondue

Les membres sont invités à nous communiquer leurs idées pour 2026 :

Thérèse Ribotel : Stanserhorn (Nidwald), Musée du ski du Boéchet (Jura)

Die Mitglieder sind eingeladen, und ihre Ideen für das Jahr 2026 mitzuteilen:

Thérèse Ribotel: Stanserhorn (Nidwalden) Skimuseum in Le Boéchet (Jura)

9. Divers / Verschiedene

Rudolf Tomi demande comment signaler des dysfonctionnements d'une BM : il peut envoyer un mail à l'association ou s'adresser directement à une personne du groupe de travail BM (coordonnées sur le site internet).

Rudolf Tomi fragt, wie man Fehlfunktionen der Höranlagen melden kann. Er kann eine E-Mail an den Verein senden oder sich direkt an eine Person der Arbeitsgruppe Kontrolle HA wenden (Kontakt Daten auf der Internetseite ersichtlich)

Congrès 2025 de Forum Ecoute, Lausanne le 24 mai 2025 : Vanessa Favre présentera son travail d'enseignante en lecture labiale et son expérience de malentendante.

Kongress 2025 von Forum Ecoute, Lausanne am 24. Mai 2025: Vanessa Favre wird ihre Arbeit als Lippenlese-Lehrerin und ihre Erfahrung als Hörgeschädigte vorstellen.

Nelly Joly demande que chaque personne puisse coller une étiquette avec son nom et son prénom lors des activités ou rencontres.

Nelly Joly bittet darum, dass jede Person bei Aktivitäten oder Treffen ein Etikett mit dem Vor- und Nachnamen aufkleben kann.

Le président invite encore chaque membre à poursuivre son engagement au sein de la FMS et termine cette 2^{ème} AG en ouvrant l'apéritif dinatoire spécialement préparé par le comité !

Der Präsident lädt nochmals jedes Mitglied ein, sich weiterhin für den FMS zu engagieren und beendet diese 2. GV und eröffnet das Apero Riche, welches speziell vom Vorstand zubereitet wurde!

Un grand MERCI pour votre soutien et votre présence !
Vielen Dank für Ihre Unterstützung und Ihre Anwesenheit!

Le Président – der Präsident



La Vice-présidente – die Vizepräsidentin

